

Serbski muzej
 Hród 3
 02625 Budyšin

Sorbisches Museum
 Ortenburg 3
 02625 Bautzen

 Tel. 03591/270870-0
 sekretariat@sorbisches-museum.de
 www.sorbisches-museum.de

Wotewrjenske časy / Öffnungszeiten

 wšědnje / täglich 10 - 18 h, pónđzelu zawrjene nimo
 swjatychn dnjow / Montag geschlossen, außer an Feiertagen

Płaćizny / Preise

dorosćeni / Erwachsene	5,00 €
potuńšene / ermäßigt	2,50 €*
skupinski zastup / Gruppeneintritt	3,50 € / 2,00 €**
swójbna kartka / Familienkarte	10,00 €
wodźenje / Führung	1,50 € / 1,00 €
šulerske wodźenje / Führung Schüler	1,00 €

 * za šule a pěstowanje z wokrjesa Budyšin zastup bjezplatny /
 für Schulen und KITAS im Landkreis Bautzen freier Eintritt
 ** za skupinu wot 7 wosobow / für Gruppen ab 7 Personen

Spěchowanske towarstwo Serbskeho muzeja Budyšin z. t. Förderverein des Sorbischen Museums Bautzen e.V.

stawizny dožiwić kulturu rozumić	Geschichte erleben Kultur begreifen
serbskosć zeznać wumělstwo wobdźiwać	Sorbisch-Sein erfahren Kunst genießen
prečelow zetkać	Freunde treffen

 Serbski muzej spěchuje so přez Załožbu za serbski lud, kotraž dóstawa lětnje
 přiražki z dawkowych srědkow na zakładze hospodarskich planow, wobzamk-
 njenych wot zapóslancow Zwjazkowneho sejma, Krajneho sejma Braniborskeje a
 Sakskeho krajneho sejma, kaž tež přez wokrjes Budyšin a Kulturny rum Hornja
 Łužica-Delnja Šleska. Serbski muzej je zarjadnišćo wokrjesa Budyšin.

 Das Sorbische Museum wird gefördert durch die Stiftung für das sorbische
 Volk, die jährlich auf der Grundlage der von den Abgeordneten des Deutschen
 Bundestages, des Landtages Brandenburg, des Sächsischen Landtages
 beschlossenen Haushalte Zuwendungen aus Steuermitteln erhält, sowie durch
 den Landkreis Bautzen und den Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien. Das
 Sorbische Museum ist eine Einrichtung des Landkreises Bautzen.

 Wudawaćel / Herausgeber:
 Serbski muzej, Budyšin / Sorbisches Museum, Bautzen

 Wuhotowanje / Gestaltung:
 Stefan Michalk, Budyšin / Bautzen

 Měrcin Nowak-Njehoriski
 „Zyma kralowna“, 1982, tempera, wobsydstwo: Serbski muzej
 „Winterkönigin“, 1982, Tempera, Besitz: Sorbisches Museum

KWARTALNA PROTYKA

Wulki róžk		☉
6.	Koncert: „Wosebity koncert k nowemu lětu - ROY 90!“ Zarjadowar: Heidemarie Wiesnerec	19.30 h
12.	Poskitk za dźěći / swójby: Paslenje nowolětkow	wot 14h
17.	Wodźenje po wosebitej wustajeńcy, wjedže dr. Susanne Hozyna	18 h
17.	Přednošk dr. Susanny Hozyneje, Serbski institut z.t., Budyšin „Bajki jako žórło wědy. Powědančko wo kuzlarju a jeho šulerju“	19 h
21.	Koncert: Franz Schubert – „Winterreise op. 89“, spěwny cyklus po basnjach Wilhelma Müllera Zarjadowar: Ronald Hein	15 h

Mały róžk		☉
3.	Kino w muzeju! Pokaza so film „Krabat“ (2008), FSK 12	18 h
14.	Prózdniški poskitk: „Zymske wjeselo“	10 h
17.	Džěłarnička z Reginu Herrmannowej: „Rjekajo z filca“ – zhotowjenje ručnych klankow	10-17 h
23.	Prózdniški poskitk: „Zymske wjeselo“	14 h
25.	Sceniske wodźenje po wosebitej wustajeńcy. Zabawna a informatiwna hodžina z Krabatom, Čornym młynkom a Pisarjom	15 h

Nalětnik		☉
3.	Budyske komornekoncerty - QUADRO NUEVO Zarjadowar: Kulturny běrow Měšćanskeho zarjadnistwa Budyšin	19.30 h
7.	Kofej w třoch: „Mjez škitnym listom a swjećatkom – žohnowančka a přiwěrki“, přednošuje Andrea Pawlikowa	15 h
10.	Kino w muzeju! Pokaza so film „Die rote Zora“ (2007), FSK 6	16 h
14.	Wodźenje po wosebitej wustajeńcy, wjedže Holger Schuckelt	18 h
14.	Přednošk Holgera Schuckelta, Statne wumělske zběrki Drježdžany „Kroatische und osmanische Militaria in der Krabat-Ausstellung des Sorbischen Museums, Bautzen“	19 h

QUARTALSÜBERSICHT

Januar		☉
6.	Koncert: „Das Besondere Konzert zur Jahreswende - ROY 90!“ Veranstalter: Heidemarie Wiesner	19.30 h
12.	Für Kinder / Familien: Anfertigung von Neujährchen	ab 14 h
17.	Führung durch die Sonderausstellung mit Dr. Susanne Hose	18 h
17.	Vortrag von Dr. Susanne Hose, Sorbisches Institut e.V., Bautzen „Wissenspool Märchen. Die Erzählung vom Zauberer und Schüler“, in sorbischer Sprache mit Simultanübersetzung	19 h
21.	Koncert: Franz Schubert - „Winterreise op. 89“, Liederzyklus nach Gedichten von Wilhelm Müller Veranstalter: Ronald Hein	15 h

Februar		☉
3.	Kino im Museum! Gezeigt wird der Film „Krabat“ (2008), FSK 12	18 h
14.	Ferienangebot: „Winterfreuden“	10 h
17.	Workshop mit Regina Herrmann: „Helden aus Filz“ – Anfertigung von Handpuppen	10-17 h
23.	Ferienangebot: „Winterfreuden“	14 h
25.	Erlebnisführung durch die Sonderausstellung mit Krabat, dem Schwarzen Müller und dem Schreiber	15 h

März		☉
3.	Bautzener Kammerkonzerte - QUADRO NUEVO Veranstalter: Kulturbüro der Stadtverwaltung Bautzen	19.30 h
7.	Kaffee um Drei: „Zwischen Schutzbrief und Heiligenbild – Segensspender im Volksglauben“, Referentin Andrea Paulik	15 h
10.	Kino im Museum! Gezeigt wird der Film „Die rote Zora“ (2007), FSK 6	16 h
14.	Führung durch die Sonderausstellung mit Holger Schuckelt	18 h
14.	Vortrag Holger Schuckelt, Staatliche Kunstsammlungen Dresden „Kroatische und osmanische Militaria in der Krabat-Ausstellung des Sorbischen Museums, Bautzen“	19 h


**Zarjadowanja
Serbskeho muzeja
2018**
**Wulki róžk
Mały róžk
Nalětnik**
**Veranstaltungen des
Sorbischen Museums
2018**
**Januar
Februar
März**
KRABAT ZA DŽEĆI

Wjedženja a programy wosebiteje wustajeńcy:

Wo młynach a kuzlarjach
Mjenowachu mje Krabat. Štó sym?
Śćin Krabata
KRABAT FÜR KINDER

Führungen und Programme zur Sonderausstellung:

Vom Mühlenstein bis Krabat-sein
Krabat – Ein Mythos stellt sich vor
Krabat – Ein Schattentheater



KRABAT. Muž. Mytos. Marka.

Wustajeńca wobswětluje přeni króč žiwjenje Johanna von Schadowitz (1624 – 1704), kotryž pochadžeše ze Žumberaka blisko Zagreba a kotryž služeše jako połkownik w gardže Chorwatow štyrjom sakskim kurwjercham.

Cil projekta je, woprawdžite žiwjenje historiskeje wosobiny, kotraž so za mytosom KRABAT chowa, wuswětić.



Pohľad do wustajery, foto: J. Barth
Blick in die Ausstellung, Foto: J. Barth

KRABAT. Mensch. Mythos. Marke.

Die Ausstellung behandelt erstmalig das Leben des Johann von Schadowitz (1624 – 1704), der aus Žumberak nahe Agram stammte und als Obrist der Kurfürstlichen Kroatengarde unter vier sächsischen Kurfürsten diente.

Ziel des Projektes ist es, das Leben der historischen Persönlichkeit, die sich hinter dem Mythos KRABAT verbirgt, zu beleuchten.



Uskóška narodna drasta, foto: J. Barth
Uskóšiske Frauentracht, Foto: J. Barth

TIPP

Für Kita-Gruppen und Schulklassen bieten wir besondere Führungen und Programme an.

Za pěstowarske skupiny a šulske rjadownje poskićujemy wosebite wjedženja a programy.

Džěłarnička debjenja jejkow

W dojutrownym času a k jutram wustajeja a předawaja kóždu sobotu a njedzelu ludowi wuměłcy swoje džěła. Wot 3. do 25.3. wobsteji móžnosć, wšelake techniki debjenja jutrownych jejkow pod wěcywustojnym nawodom nawuknyć. Wobdžělenje plaći za dorosćenych 4,50 € a za džěci 3,00 €. Kóždy wobdžělnik dóstanje jedne jejko k debjenju. Kóžde dalše jejko móže so za 0,50 € kupić.

Verzieren von Ostereiern

In der vorösterlichen Zeit und zu Ostern präsentieren und verkaufen jeden Samstag und Sonntag Volkskünstler ihre Arbeiten. Im Zeitraum vom 3. bis zum 25.3. besteht die Möglichkeit, die verschiedenen Techniken des Eierverzieren unter professioneller Anleitung zu erlernen. Die Teilnahme kostet für Erwachsene 4,50 € und für Kinder 3,00 €. Jeder Teilnehmer erhält ein Ei zum Verzieren. Jedes weitere Ei kann für 0,50 € erworben werden.



Wóskowane jejko wot Friederike Zobel, Kamjenc, foto: J. Barth
Osterei in Wachsbatiktechnik „Viel Glück“ von Friederike Zobel, Kamenz, Foto: J. Barth

Workshop

3. 3. (so/Sa) 13-18 h	škrabanje Helena Palmanowa	Kratztechnik Helena Pallmann
4. 3. (nje/So) 13-18 h	škrabanje Heidemarie Hoeft	Kratztechnik Heidemarie Hoeft
10. 3. (so/Sa) 13-18 h	wóskowanje Marija Šefrichowa	Wachstechnik Maria Schäfrig
11. 3. (nje/So) 13-18 h	wužrawanje Edeltraut Gründel	Ätztechnik Edeltraut Gründel
17. 3. (so/Sa) 13-18 h	wóskowanje Marija Šefrichowa	Wachstechnik Maria Schäfrig
18. 3. (nje/So) 13-18 h	bosěrowanje Ines Hennigowa	Bossiertechnik Ines Hennig
24. 3. (so/Sa) 13-18 h	bosěrowanje Ines Hennigowa	Bossiertechnik Ines Hennig
25. 3. (nje/So) 13-18 h	bosěrowanje, wóskowanje Sandra Siegert, Andrea Brall	Bossiertechnik, Wachstechnik Sandra Siegert, Andrea Brall



Debjenje a předań serbskich jutrownych jejkow Schauproduktion und Verkauf sorbischer Ostereier in den traditionellen Techniken

30. 3. (pj/Fr) 10-18 h	Helga Kalus, Dagmar und Wolfgang Roßbach, Mandy Stephan, Sandra Siegert, Andrea Brall, Edeltraut Gründel
31. 3. (so/Sa) 10-18 h	Hubert Bartsch, Kurt Pluta, Edeltraut Gründel, Mandy Stephan, Sandra Siegert, Andrea Brall

31. 3. (so/Sa)
15 h
Jutrowny koncert
předstaji
„Chór Budyšin“
Das Osterkonzert
wird präsentiert
vom „Chór Budyšin“

1. 4. (nje/So) 10-18 h	Hubert Bartsch, Edeltraut Gründel, Mandy Stephan, Ingelore Schönfeld, Silvia Richter
2. 4. (pó/Mo) 10-18 h	Edeltraut Gründel, Mandy Stephan, Heidemarie Hoeft, Lüder Hoeft, Maria Schäfrig

17.2.2018 10 – 17 hodź. / Uhr



Foto: Serbski muzej /
Sorbisches Museum, 2017

Džěłarnička
za džěci a
dorosćenych z
Reginu
Herrmannowej:

„Rjekojo z filca“

zhotowjenje
ručnych klankow

Přidatne wudawki
nimo zastupa su
5,00 €. Městna
su wobmjezowa-
ne, prosymy wo
přizjewjenje.

Workshop für Kinder
und Erwachsene
mit Regina Herrmann:

„Helden aus Filz“

Anfertigung
von Handpuppen

Die Materialkosten
betragen 5,00 € zzgl.
Eintritt. Die Plätze sind
begrenzt, wir bitten
um Anmeldung.



7.3.2018 15 hodź. / Uhr

Kofej w třoch

„Mjez škitnym listom a
swjećatkom – žohnowančka
a přiwěrki“

Serbski muzej přeprošuje na
přednošk a bjesadu. Po tym
wobsteji móžnosć, w swojskej
naležnosći objekty předstajić
a sebi fachowe informacije
zdobyć!

Přednošuje: Andrea Pawlikowa
Plačizna 4,50 €
inkl. kofej a tykanc

Kaffee um Drei

„Zwischen Schutzbrief und
Heiligenbild – Segensspen-
der im Volksglauben“

Das Sorbische Museum lädt
ein zum Museumskaffee,
Gespräch und zur Diskussion.
Nach dem Vortrag besteht die
Möglichkeit, private Wert-
objekte vorzustellen und eine
fachliche Meinung einzuholen!

Referentin: Andrea Paulik
Kosten 4,50 €
inkl. Kaffee und Kuchen